

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 29

Artikel: Dies und das aus Englands Alltag
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757553>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vor einer alten gotischen Backsteinschule in Süd-England spielen die städtisch gebildeten Dorfknaben während der Schulpause.
Devant la façade d'une école gothique, une classe de petites filles se récréie.



Der breite Strom der Themse, auf weite Strecken beidseitig von Docks umstern, im Londoner Ausgangshafen nach dem Empire. Blick gegen die Towerbrücke.
La Tamise, port d'arrivée et de départ de toutes les routes de l'Empire.

Dies und das aus Englands Alltag

Cà et là à travers l'Angleterre

AUFNAHMEN
 VON
 ROTHARD SCHUH



In Mittel-England Englands Landschaft gliedert einen typischen Park. Die weitaus liefen und Gassen stehen da wie Mastenstümpfe, und Gölfspieler haben die Äcker verdrängt. Einen Bienenstand im querschnittlichen Sinn gibt es nicht, und fast alle Naturgenüsse müssen aus den Kolonien bezogen werden.
La campagne anglaise est un grand parc où les cottages et villages sont des mâts de jûtes démolis. L'agriculture anglaise est presque inexistante, le pays importe en effet les légumes, presque tous les aliments nécessaires à sa consommation.

Farbe werden vom Engländler gesellschaftlich nicht anerkannt. Aber die mannigfachen Beziehungen zu allen Völkern im britischen Weltreich bringen es doch mit sich, daß man auf Schritt und Tritt fremden Gelehrten begegnet.
L'homme de couleur — s'il n'est au prince de l'Inde — est tenu à l'écart par les Britanniques. Il vit, que dans les restaurants, chinois ou japonais, ou au compté comme celui-ci.

Schon am Nachmittag, einige Stunden vor Beginn der Vorstellung, barren die Theaterbesucher die Kassenöffnung, und den unheimlichen Klängen sind Villenbesitzer und Wirtinnen bereits versammelt, eine Sitz, die unermüßlich in ihrem Land, wo Unheilbarkeit und Döblichkeit nureig verpont sind.
Plusieurs heures avant l'ouverture des cours, les amateurs de spectacles prennent place à la porte des théâtres ou des terrasses de sports.



Sonntagsonntag im Londoner Stadtpark. In den Stadtpark ist ein politisches Gegendere, die Straße haben sie zu haben und für eine Fraktion oder Partei zu werben. Hier ist ein Trippel-Landspiegel geschicklich, da sie jedoch noch keine zu bevorzugen haben, beim nur einwilligen soll für sich.
Tout est entrain à l'endroit de prendre l'abonnement le parole dans l'enceinte des ports publics... mais tous ne connaissent pas l'art de la finance des journaux.

In dem zahllosen einzelnen Schankbetrieben, die genannt, wird der Alkohol aus massenweise ausgedehnt. Nach bestimmten Bejournen werden die Public Bars zwei bis drei mal im Tag geschlossen, um alle angelegenen Tischen zu verlocken. Kartenspiel kann man hier nicht, aber in jeder Pub hängt eine Karte, auf die mit gelbem Papier von Hand geschrieben wird.
Pour combattre l'alcoolisme, les pubs (public bars) ne sont ouverts qu'une certaine heures. On n'y joue pas aux cartes, mais on recouche aux affiches.